

例_当小, 市 什么 读物 选择。 ,全球 习 47
之_英 第 并 熟练运 已达45亿,全球3/4 邮件 英 书写,80%
了信息 英 记录。

社 终处 劣 , 人 并且
。 拥 五千年悠久历史 临“ 赤字” 尴尬, 指
,2006年 引 图书 图书 例 15:1,图书 亚洲
港澳台 区, 欧 则达100:1 。2004年, 引 图书版 4068
, 14 ; 英 引 2030 , 16 ; 日 引 694 , 22 ;2005年, 版
所减小, 仍然 达4000:24。 益 图书 广计划,截止 2011年图书
例已降低 2,0:1 如 版社社长何 明所 :“整 , 走
量就 版 量 非常小 , 版社5年 版 170 ,
走 只 5 。 1999年 2002年,仅俄罗斯就 285个 艺团
演 ,同期 俄罗斯演 艺团 只 30个, 10倍。 2000年 2004年,
片4332 片 屈指 ,《泰坦尼克号》、《2012》都 获 效益,
,特别 , 很难 效 。
崛 制业 同时, 着个 小 。乃至 民众误
仅仅 个 物质产 , 价值 精神追求 。 这 现状, 领导 已
充分意识 , 次 讲 加 设:2006年胡
锦涛 席 “当今时代, 综合 竞争 位日益 ,谁 制 点,
谁就 更好 激烈 竞争 掌握 动 ”;2008年1月22日又 全 宣 工 议
讲 指 :“综合 竞争 个 著特点,就 位 更加凸 , 量
素日益突 , 把 战 。加
设, 民族凝聚 心 , 亲 , 全 综合
然 求,也 现 战 之举”。

(二)让

已 意识 设 ,试图 立 个 崛 、责 、积 参
事 信谦虚 关 产生 良 ,
情况 公众容 歪曲误读 当做现代 真 写照。
何 都 深 意义 ,良好 助 劝服 受
策 , 制定 关 政策时沿着 利益 致 政治
误 源 ,长期 宣 所 , 原
同、 背景 同 价值 区别 这 载 就 。 个 理
须 该 , 载 ,既 两 ,又 两个 背景 同
台。

光辉灿烂、 明 现 , 加 公众 当代 理 , 启动
系列 措施。 與 针 谐 声音, 树立 “ 谐” 、 “ 崛

”的,首先就吸引学习,是由于英是世界最的,所美国的大国才树立,美国的价值活式经由英载的产传遍世界。只有学习中融合的书籍、音乐、影产的,才中产更大的认同。中国五千年悠久的历史明,诞丰富的诗歌、词、小经典的学,但是由于翻译的障碍,背景的,无法触或者理这一类明史伟大的,让更的学习是类明的大贡献。

另中国经济发展就惊,国门,全世界往来,共的是吸引资,加额的基础。越的学习,但在政治国有的大的,同时经济也加中国产的吸引力。素是影响商投资额的素之,于处于两个同环境的国来,双边谈判投资是耗费更的,且由于背景习惯的同,产误信,广全世界于提中国的国位经济实力来具有。

二、孔子学院在跨文化传播中的

顺应传播的,2004年国在全球范围内创孔子学院,目标是广传播中国。截至2012年7月底,已立387所孔子学院、509所中小学孔子课堂,覆盖108个国区。政府大力中国首官的育构,它中国传播中的新亮点:

() 学

由于中国经济的发展,影响力的,世界越来越的学习,试图中国。世界国民中国的理,国学习者提供便、优的学习条件,“孔子学院(Confucius Institute)”、“孔子课堂”(设于中小学)应运。它并非般意的大学,是广传播中国国学的育构,是个非营利的社益组织,般设在国的大学研究院之类的育构内,的工职之就是世界的学习者提供规范、威的现代材,送或培训具有较高水的师,同时提供最规、最威的渠。孔子学院这年来的广发展,突破“”的学的传统价值架构;育或第二育的发展,辟国广模式设的新层,引高注。突表现在:孔子学院龙头,国广按“彼动、合、援”的发展路,国育的科学之路迈,越走越宽。虽然在学中孔子学院仍然存在定的困难,如乏灵活变、适应的材,师队伍稳定、师资乏,学法制宜、配合同背景,但它广是大的。

相于零散的学构,孔子学院展现国广的决心,拥有充足的资源保证,它国广最规的渠。孔子学院的立于发展仅传播大的动,也同时带动材的编写、师的培训、水考试、中传播系列项目的发展,摆脱直来政的现状,学统的系,相互之间产

互,彼此。学转变,给
 每孔子学院配备先子,孔子学院验
 馆院创利条。
 学基础条,丰厚资,采取基政策,智慧魅
 ,育无疑最、最键、最途径,孔子学院首
 职。

()

手,目,孔子学院学校,
 。孔子学院“钥匙”,学、色育、学术、
 活,元,“零距离知”东古、
 髓。孔子学院,理、背景互
 境歧,育式承载,共互
 理元构谐贡献。

孔子学院,落学,还术,活:
 院,组织访问令营,它还院校
 学术渠。针,孔子学院总45
 核材,136配送销售材1200万册,支持驻孔子学院编
 土材,50材校。《孔子学院》8双刊2009年,
 102校馆。另孔子学院组织术系列喜
 欢、受活,轻松愉快氛学员受博示年
 粹灿烂,兴趣,下学触示年
 吴晓萍证析,学,学、
 、注,学员变最,学、
 。孔子学院,学员兴趣,“孔子学院”原,学
 环境,学,学员带“带”带
 理、受。

()

无还间,背景下,
 、互理。孔子学院,
 、学术、对商,验,
 ,还利政府政策理支持。政府
 孔子统学院承孔子“

贵”“一 同”的理念，动中国文 世界 国文的 合，设个久、同繁荣的 谐世界 宗旨。未来中国 世界 的 有影响力的产 是衣服鞋子彩 汽车等有 物，是中国文 国学。孔子学院所做的，只是 世界 国仰慕中国文 的 民提 个 领 文明的窗 。国 奥 的 充分肯定、 国 广“孔子学院”设对 动 文 、 世界 谐发展的 大意义。《 日 》2006年9月1日发表的《 广 全球》文指，“中国政 的 广战 的高明之处在于：广 有助于加深外 世界对国家的 ，是扩大 国影响力的 有效 ；战 让别国 民 时 服 让 理 的 大家 。这个 意真的很高明！” 文 外 中文 的亲 力 影响力。

值 意的是，这 传播并 是 方 的，在 中 也 意识 对方 的 求，改 国 文 中的 ，整 文 传播方 内容。孔子学院 的“民 大”， 仅 、传播中国文 ， 国内高 的 国 。 国合 学的大学 国 学 研究 ，在文 的 外方学 学习 的 学 、 制；经济团 国 业甚至 当 的孔子学院 台 ， 展中外经济 合。

三、孔子学院跨文化传播的影响力

()孔子学院的 文 传播 力

运 来，中国展 “ 实力”的工 加： 外国记 在 内 的 制， 助国 的影响力来 中国。对 何国家 ， 立 的国家 ，都有助于劝服 国 受 追随 国外 ，引导 沿着 国利益相 合的方 发展 一个 国家 小的代价 大政治经济利益，实现 的 期 。 个在文 、物质 大，信息 发 达的国家拥有 国 国的 制 ， 有意识 国 国 越来越 的 国家 利 利益博 的工具， 国的国家 如 表达，就 然 所表 达。《 时 》2006年1月11日 《中国的又 门 》的 ，引 家 的：“中国当 在利 、文 来 个更加 更加积 的中国。”

国家 文 传播， 实力的 国家 文 传播， 实力又是国家 的 。国家 在国 政治中的 是 力，是 国家 的 产，在很大 定着 个国家在国 台 的 位、影响力 发展 。国家 来也 实力的 提高，国家 国家 信 的 ，对于国家实施 国 战 ，并 终实现 战 着越 来越 的 。既然 国家 ，就 外界所 受的方 动的理 ，例如中国的 国家 宣传片在美国播 ， 就是 文 传播 ，利 同文 背景的都 理 的 方 展现中国的文 。 国家有 文 产 国家 的例子：如韩国利 “韩剧”引发 ，亚洲 国的大小 韩国的服、 、音 对韩国明 韩国生 方 的追 ，韩剧这个精心 的 台对韩 的传播、韩国 、家 念、韩国 都 大的 动；日 的文 产 则是动漫，大量的动漫 好 对日 漫 画的追 也 日 、书、服、发 在中国 来， 少中国 学习日 的 的甚至是

日 或者看日 漫画; ,

。 职 ,

构 就 。 载 , 条件,长

区由 受 政府 , 都 定

误 , 官 构走 , 定

。吴晓萍(2011) 两所 深入 调 , 现

习, 员普遍 加 民众 ,并且 政府 改善, 之 加

。

之 系。 个 日 活

习 现,代表着 精神 明 精 , 景

定 :“ 特定 之 特定 现意 共

活。” 个民 漫长 时 认同, 个民 或

, 产 。 意 共 认同, 理 , 理

认 个 构 。

往 个 , 2008 北京奥运 , 树

做 量 工 , “ ” 意 ,这

“ 、 ” 分 。最 CNN 民意调 :“58% 信 日

益 长 物理意 量 领 式 现, 全球 今 , 何 构 已

这 误 , 应 时 台, 两 之 ,

受 、艺 、 式 ,这个 仅 ,

窗 历史、现 未 现, 看 民求 、

、合 , 个 明 、充 现代 息 , 个富 创 精神

达 , 获 社 肯定 认 树 。

()

组 分。 、 ,“ ”指 个

、吸引 。 下 个 : , 吸引 ; ,意识

念 ; 三,制定 则 制 ; , 当 政策; 五,领导

民 。 受 社记者 时 ,“ ‘

, 很 , ‘ , 政策 明 之举。

, 习 ,这 ‘ , 现。”

,最 , 个 “ ” 现。2007 首次

“ ” 念, 个民 、个 ,优 标识。

表 , 价值 。 崛 ,着 精神

, 民 精神 现代 精神 合, “ 合” 走 , 加 融

人 国 全球化发展的潮 谐世界的 之中,实现国家 盛 复兴的 命。

什么在翻译 高 发达的当 , 文化传播显得尤 。 对 文化的理 并 是 的 收, 是按 播学 文化背景对 段 符号 读。 果 样 的文 ,经 翻译之后,按 的文化背景理 , 许 产 的 ,在翻译活 中,蕴 含的文化 失。沃 特·李普曼在《 奥 》 书中提 :“ 下 并 是 先理 后定 , 是先定 后理 。置身于庞杂喧闹的外 世界, 眼 认出早已 符段入 像非段 般入 像 像 段入 常非像 常入 段 导常入 像 像 非是 的、 熟悉的方式去理 ”。

孔子学院 中国开展 文化传播的 渠 ,扩大 的传播范围, 理 中 文化,读懂中国的书籍 刊,理 中国家院 发家 闻新国新中中家院 发家 闻闻新国新中新国

李 倩:《孔子学院背后所代表的中国文化软实力》,《电影评介》,2010 年 7 月,第 112 页。

刘汉俊、 事许 :《孔子学院:中国文化“走出去”的成功范例——访国务院参事、国家汉办主任、孔子学院总部总
事许 》,《党建》,2011 年 11 月。

吴晓萍:《中国形象的提升:来自孔子学院教学的启示——基于 大学 顿分校和 莱 特大学孔子学院问
的实证分析》,《外交评论》,2011 年第 1 期,第 98 页。

吴重 :《崛起的中国应当如何向世界输出文化》,《 方日报》,2007 年 10 月 25 日,第一 第 14 版。

席 灿:《为不